

# SEVERIN

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Gebrauchsanweisung          | Akku-Handstaubsauger (D)                 |
| Instructions for use        | Rechargeable Vacuum Cleaner (GB)         |
| Mode d'emploi               | Aspirateur rechargeable (F)              |
| Gebruiksaanwijzing          | Stofzuiger op batterijen (NL)            |
| Instrucciones de uso        | Aspiradora recargable (E)                |
| Manuale d'uso               | Aspirapolvere a batterie (I)             |
| Brugsanvisning              | Batteridrevet støvsuger (DK)             |
| Bruksanvisning              | Batteridreven dammsugare (S)             |
| Käyttöohje                  | Akkukäyttöinen pölynimuri (FIN)          |
| Instrukcja obsługi          | Odkurzacz bezprzewodowy (PL)             |
| Οδηγίες χρήσεως             | Επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό σκουπάκι (GR) |
| Руководство по эксплуатации | Пылесос аккумуляторный (RUS)             |

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfasst das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

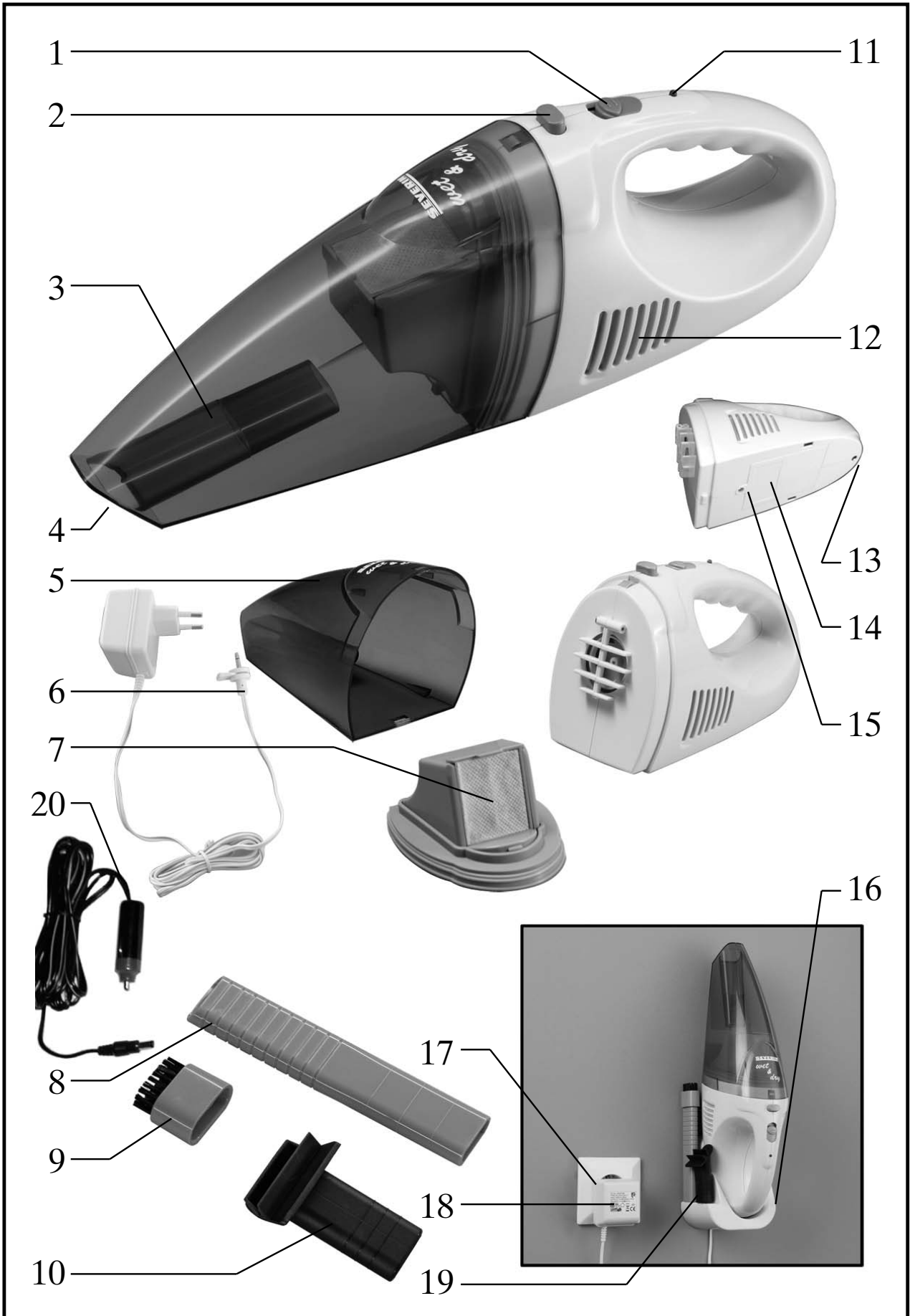
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





# Akku- Handstaubsauger

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen.

## **Anschluss**

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Netzteils angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

## **Aufbau**

1. Ein-/Aus-Schalter
2. Entriegelungstaste
3. innenliegender Saugstutzen
4. Saugöffnung
5. Staubbehälter
6. Klinkenstecker
7. Filter
8. Fugendüse
9. Fugenbürste
10. Gummidüse
11. Kontrolllampe für Ladevorgang
12. Luftaustrittsöffnungen
13. Ladebuchse
14. Typenschild (Akku-Sauger)
15. Akkufachabdeckung
16. Wandhalter
17. Netzteil
18. Typenschild (Netzteil)
19. Halterung Fugendüse und Gummidüse
20. 12 V Autoanschlusskabel

## **Sicherheitshinweise**

- **Akku-Sauger niemals ohne Filter betreiben.**
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, welche die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden

vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Keine heißen oder glühenden Gegenstände und ätzenden oder brennbaren Flüssigkeiten aufsaugen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

## **Wandhalter**

Der Wandhalter dient zur Aufbewahrung des Gerätes und als Ladestation.

Befestigen Sie den Wandhalter senkrecht mit den beiliegenden Schrauben in der Nähe einer Steckdose. Die beiden Halterungsnasen müssen dabei nach oben zeigen.

Bei der Montage darauf achten, dass das Anschlusskabel durch die untere Öffnung am Rand des Wandhalters geführt und nirgends eingeklemmt wird.

Die Fugendüse und die Gummidüse kann links auf die Halterung gesteckt werden.

## Ladevorgang

Vor der ersten Inbetriebnahme des Akkusaugers muss der leere Akku zunächst ca. 15 Stunden aufgeladen werden.

- Netzteil in eine Steckdose stecken.
- Den Akku-Sauger in den Wandhalter einsetzen. Der Ladevorgang beginnt und wird durch die Kontrolllampe angezeigt.
- **Der Akku-Sauger kann am Netzteil angeschlossen bleiben, um ihn dauernd betriebsbereit zu halten.**
- Während des Ladevorgangs kann sich der im Netzteil befindliche Trafo erwärmen. Dies ist ein normaler Vorgang und kein Anzeichen einer Funktionsstörung.
- Wird der Akku-Sauger eine längere Zeit nicht benutzt, kann sich die Kapazität des Akkus verringern. Nach einigen Lade / Entladevorgängen wird aber wieder die ursprüngliche Kapazität erreicht.

## 12 V Anschluss

Stecken Sie den kleinen Stecker des Anschlusskabels in die 12V Buchse des Staubsaugers, den großen Stecker in den Zigarettenanzünderanschluss des Autos.

- Die Spannungsversorgung erfolgt direkt aus dem Bordnetz des Autos. Eine Aufladung des Akkus ist nicht möglich. Daher leuchtet die Kontrolllampe nicht.

## Flüssigkeiten aufsaugen

Schieben Sie die Gummidüse vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten vollständig in die Saugöffnung.

## Fugendüse

Die Fugendüse wird zum Saugen von Fugen, Ecken und anderen schwer zugänglichen Stellen vorne in die Saugöffnung eingesteckt.

## Fugenbürste

Die Fugenbürste wird vorne auf die Fugendüse gesteckt. Sie dient zum Reinigen von unebenen Flächen, wie z.B. Tastaturen.

## Inbetriebnahme

- Akku-Sauger vom Wandhalter abnehmen.
- Stecken Sie bei Bedarf das entsprechende Zubehör in die Saugöffnung.
- Das Gerät mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten.
- Entleeren Sie rechtzeitig den Staubbehälter, bevor der aufgesaugte Schmutz bzw. die Flüssigkeit über die Höhe des innenliegenden Saugstutzens steigt.
- Lässt die Akkuleistung während des Betriebes nach, schaltet sich der Akku-Sauger automatisch aus, um eine Tiefentladung des Akkus zu verhindern. Laden Sie dann den Akku-Sauger wieder auf.

## Reinigung

### Allgemein

- Vor der Reinigung den Akku-Sauger vom Wandhalter abnehmen.
- Das Gerät und das Netzteil darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse, falls erforderlich, mit einem leicht angefeuchtetem Tuch abwischen und nachtrocknen.

## Staubbehälter entleeren

Wenn bei vollem Akku die Saugkraft nachlässt, ist der Staubbehälter mit dem Filter zu entleeren.

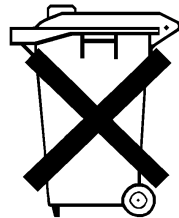
- Akku-Sauger mit dem Staubbehälter nach unten gerichtet in die Hand nehmen.
- Entriegelungstaste drücken, den Staubbehälter schräg nach unten öffnen, Filter entnehmen und den Schmutz entleeren.
- Den Filter durch Abklopfen oder Abbürsten reinigen. Der Staubfilter kann zur Reinigung vom Filterhalter gelöst werden. Hierzu den Filter aus der Führung herausziehen.

Bei starker Verschmutzung den Filter in einer Seifenlösung auswaschen und vollständig abtrocknen lassen.

- Filterhalter, Staubbehälter und Düsen können ebenso gereinigt werden.

### Akku

- Im Gerät befindet sich ein Nickel-Metallhydrid (Ni-Mh) Akku. Der Akku kann zur Entsorgung oder zum Austausch entnommen werden. Falls Sie einen neuen Akku einsetzen wollen, verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku!



**Ni-Mh**

- Das Akkufach befindet sich unter dem Gerät. Öffnen Sie das Akkufach, indem Sie die Schraube an der Akkufachabdeckung lösen. Lösen Sie die beiden Drähte von den beiden Klemmen, indem Sie die Schrauben an der jeweiligen Klemme etwas losschrauben. Wenn Sie einen neuen Akku einsetzen möchten, stecken Sie den jeweiligen Draht in die Klemme und drehen Sie die Schraube fest. Beachten Sie beim Anschließen, dass die Farbe der Drähte an der Klemme übereinstimmen (roter Draht zu rotem Draht).
- **Akkus dürfen nicht in den Hausmüll gelangen.**  
Diese sind zur Entsorgung in die von den öffentlichen Stellen vorgesehenen Sondermüllstationen zu geben. Dies gilt auch für Akkus von unbrauchbar gewordenen Geräten.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop

bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.

# Ⓞ Rechargeable Vacuum Cleaner

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

## Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the adapter. This product complies with all binding CE labelling directives.

## Familiarisation

1. On/Off switch
2. Release button
3. Inner suction tube
4. Suction aperture
5. Dust container
6. Charging plug
7. Filter
8. Crevice tool
9. Crevice brush
10. Rubber nozzle
11. Charge indicator
12. Air outlet openings
13. Charging jack
14. Rating label (vacuum cleaner)
15. Battery compartment cover
16. Wall bracket
17. Adapter
18. Rating label (adapter)
19. Holder for crevice tool and rubber nozzle
20. 12 V connecting cable for cars

## Important safety instructions

- **Do not operate the vacuum cleaner without its filter.**
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the

operational safety of the appliance.

- Never use the appliance to pick up hot or smouldering material, nor acid or inflammable liquids.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is only intended for domestic use and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

## Wall mounting

The wall bracket is designed for storing the appliance and also serves as a charging unit.

Mount the wall bracket vertically, near a wall socket, using the screws provided with the appliance. The two lugs on the bracket must face upwards.

When mounting the bracket, ensure that the power cord leads through the opening on the lower bracket rim, and that it is not jammed at any point.

The crevice tool and the rubber nozzle can be stored on the left side of the bracket.

## Charging process

Before using the vacuum cleaner for the first time, the battery must be charged for a period of approximately 15 hours.

- Insert the adapter into a wall socket.
- Place the vacuum cleaner in the wall bracket. The charging process begins automatically and is shown by the charge indicator.
- **This appliance can remain on charge indefinitely without damage or danger** and is therefore fully charged and ready for use at all times.
- Whilst charging, the adapter will become warm. This is perfectly normal and safe and does not indicate a malfunction of any kind.
- If the vacuum cleaner is not being used for a long period of time, the capacity of the battery may decrease by a certain amount. However, full capacity will be restored after several charge/discharge cycles.

### **12 V operation**

Insert the small plug of the connecting cable into the 12V jack of the vacuum cleaner, and the larger plug into the car's cigarette-lighter socket.

- Power to run the cleaner will now be supplied directly from the car's electrical system, but charging the battery is not possible in this mode, and the charging indicator will not light up.

### **Picking up liquid matter**

Before picking up liquid matter, ensure that the rubber nozzle is fully inserted in the suction aperture.

### **Crevice tool**

The crevice tool can be inserted into the suction aperture to clean crevices, corners and other areas difficult to reach.

### **Crevice brush**

The crevice brush can be fitted to the crevice tool and is suitable for cleaning uneven surfaces such as computer keyboards etc.

### **Operation**

- Remove the vacuum cleaner from its

wall bracket.

- If required, fit any of the nozzle attachments to the suction aperture.
- Switch on the appliance using the On/Off switch.
- Always ensure that the dust container is emptied in good time, before the dust or liquid matter collected reaches the level of the inner suction tube.
- If the vacuuming power decreases during operation, the appliance will automatically switch off to prevent the battery from being over-discharged. Recharge the battery if this occurs.

### **Cleaning**

#### **General**

- Before cleaning the appliance, remove the vacuum cleaner from the wall bracket.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance nor the adapter with water and do not immerse them in water.
- If necessary, the housing may be wiped with a damp cloth. Wipe dry afterwards.

#### **To empty the dust container**

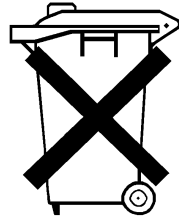
Reduced vacuuming power despite a fully charged battery pack indicates that the dust container and filter inlay must be emptied.

- Hold the vacuum cleaner with the dust container facing downwards.
- Push the release button, open the dust container in a downward and forward direction, remove the filter and empty it.
- The filter can be cleaned by slightly tapping it or by using a brush. The filter can be separated from its holder by simply pulling it out of its guide. Should the filter be visibly dirty, it should be thoroughly cleaned with soapy water; make sure to let it dry completely afterwards.
- The filter holder, dust container and attachment tools may be cleaned the same way.



### Battery pack

- This appliance contains a nickel-metal hydride (Ni-Mh) rechargeable battery pack, which may be removed for replacement or disposal. When replacing the battery pack, ensure that only an original battery pack is used.



**Ni-Mh**

- The battery compartment is located on the underside of the appliance. Open the compartment by removing the screw in the compartment cover. Detach the two wires from their respective terminals by slightly opening the fixing screws. If a new battery pack is installed, insert the wires into their respective terminals and tighten the screws again. When connecting the wires, ensure that the colours match the colour-coding on the terminals (red to red).
- **Remember to protect the environment. Never dispose of old battery packs in domestic garbage.**  
Old battery packs must be disposed of through the proper public collection points. This also applies to the battery packs of defective appliances.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned

to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

(F)

## Aspirateur rechargeable

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'adaptateur. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Interrupteur Marche/Arrêt
2. Bouton de déblocage
3. Tube d'aspiration intérieure
4. Embout aspirant
5. Compartiment à poussières
6. Fiche de chargement
7. Filtre
8. Suceur plat
9. Brosse pour suceur plat
10. Embout en caoutchouc
11. Indicateur de charge
12. Orifices d'évacuation d'air
13. Prise de chargement
14. Fiche signalétique (aspirateur)
15. Couvercle du compartiment à piles
16. Support mural
17. Adaptateur
18. Fiche signalétique (adaptateur)
19. Porte-accessoire (suceur plat et embout en caoutchouc)
20. Câble de connexion automobile 12 V

### Importantes consignes de sécurité

- **N'utilisez pas cet aspirateur sans filtre**
- Avant d'utiliser cet appareil, vérifiez soigneusement l'appareil ainsi que tous ses composants et accessoires pour tout signe de dommages. Ne jamais utiliser l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car les dommages subis, même invisibles, peuvent avoir des effets néfastes sur la sécurité opérationnelle de l'appareil.

- N'utilisez jamais l'appareil pour aspirer des matériaux chauds, acides ou inflammables.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### Montage

Le support mural est destiné au rangement de l'appareil et lui sert également de chargeur.

Montez le support mural verticalement, à proximité d'une prise de courant, en vous servant des vis livrées avec l'appareil. Les deux ergots du support doivent être orientés vers le haut.

Lors de l'installation du support, assurez-vous que le cordon passe dans l'ouverture dans la partie basse du cadre du support et qu'il ne soit coincé à aucun point sur sa longueur.

Le suceur plat et l'embout en caoutchouc

peuvent être rangés sur le côté gauche du support.

### **Chargement**

Avant d'utiliser l'aspirateur pour la première fois, il faut charger la batterie pendant environ 15 heures.

- Branchez l'adaptateur sur une prise murale.
- Insérez l'aspirateur dans le support mural. Le processus de chargement commence automatiquement et est indiqué par le témoin de charge.
- **Cet appareil peut rester en charge indéfiniment sans dégât ni danger**, il est par conséquent en charge complète prêt à l'emploi à tout moment.
- L'adaptateur chauffe au cours du chargement. C'est tout à fait normal et sans danger et n'indique pas une défaillance quelconque.
- Si l'aspirateur n'est pas utilisé pendant une longue période, la capacité de la batterie pourrait être quelque peu réduite. La pleine capacité reviendra néanmoins au bout de quelques cycles de chargement/déchargement.

### **Fonctionnement 12 V**

Insérez la petite fiche du câble connecteur/de connexion dans la douille de 12V de l'aspirateur, et la grande fiche dans la prise de l'allume-cigare de la voiture.

- L'alimentation nécessaire pour faire fonctionner l'aspirateur sera dès à présent fournie directement par le circuit électrique de la voiture. Cependant le chargement de la batterie est impossible par ce moyen, et le voyant indicateur de charge ne s'allumera pas.

### **Aspiration des liquides**

Avant d'aspirer un liquide, vérifiez que l'embout en caoutchouc est inséré complètement dans la bouche d'aspiration.

### **Suceur plat**

Le suceur plat peut être inséré dans l'orifice

d'aspiration pour nettoyer les fentes, coins et autres endroits d'accès difficile.

### **Brosse pour suceur plat**

La brosse se fixe sur le suceur plat et convient au nettoyage des surfaces irrégulières telles que les claviers etc.

### **Utilisation**

- Oter l'aspirateur de son support mural.
- Si nécessaire, adaptez au choix un des accessoires fournis à l'ouverture d'aspiration.
- Mettez l'appareil en marche au moyen de l'interrupteur Marche/Arrêt.
- Videz régulièrement le bac à poussière, et toujours avant que la poussière ou le liquide ramassé n'arrive au niveau du tube d'aspiration intérieur.
- Si la puissance d'aspiration diminue pendant le fonctionnement, l'appareil s'arrêtera automatiquement afin d'éviter que la batterie ne se décharge complètement. Rechargez la batterie si le cas se produit.

### **Nettoyage Généralités**

- Avant de nettoyer l'aspirateur, enlevez-le du support mural.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Au besoin, on peut essuyer le boîtier avec un chiffon humide. Essuyez ensuite pour sécher.

### **Pour vider le compartiment à poussières**

Une puissance d'aspiration réduite même avec une batterie d'alimentation chargée indique que le compartiment à poussières et le filtre doivent être vidés.

- Tenez l'aspirateur avec le bac à poussière vers le bas.
- Poussez le bouton de déblocage du couvercle, ouvrez le compartiment à poussières vers le bas et vers l'avant, Enlevez le filtre et videz le

compartiment.

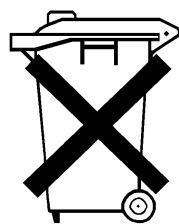
- Le filtre peut être nettoyé en le tapant légèrement ou au moyen d'une brosse. Détachez le filtre de son porte-filtre en le faisant glisser dans les fentes.

Si le filtre est visiblement sale, il faut le nettoyer à l'eau savonneuse, en s'assurant de bien le laisser sécher après cela.

- Les porte filtre, bac à poussière et accessoires peuvent être nettoyés de la même façon.

### La batterie

- Cet appareil est muni d'une batterie rechargeable au nickel-hydrure métallique (Ni-Mh) qui peut être enlevée pour être remplacée ou jetée. Remplacez toujours la batterie par une batterie d'origine.



Ni-Mh

- Le compartiment à batterie est situé sous l'appareil. Ouvrez le compartiment en dévissant la vis du couvercle. Détachez les fils des bornes en dévissant légèrement les vis. Dans le cas d'un remplacement, insérez chaque fil dans sa borne respective, puis revissez les vis. Prenez soin de respecter les couleurs des bornes (connectez le fil rouge sur la borne rouge).

- **Participez à la protection de notre environnement. Ne jetez jamais les piles ou batteries usées avec les ordures ménagères.**

Rapportez toujours les piles ou batteries usées au centre de collecte agréé de votre localité. Ceci s'applique également aux piles et batteries d'appareils défectueux.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## **NL** Stofzuiger op batterijen

### **Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

### **Aansluiting**

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van de adapter. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### **Beschrijving**

1. Aan/uit schakelaar
2. Ontgrendeldrukknop
3. Inwendige zuigpijp
4. Vacuum-mondstuk
5. Stofbak
6. Laadstop
7. Filter
8. Kierenzuiger
9. Spleten borstel
10. Rubberen mondstuk
11. Laadindicatielamp
12. Luchtuitlaat
13. Laadstekerbus
14. Label toelaatbaar vermogen (accu-stofzuiger)
15. Deksel batterijruimte
16. Muurbevestiging
17. Adapter
18. Label toelaatbaar vermogen (adapter)
19. Houder voor spleten hulpstuk en rubberen mondstuk
20. 12 V aansluiting voor auto

### **Belangrijke veiligheidsinstructies**

- **De stofzuiger niet zonder het filter gebruiken.**
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het

apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Gebruik dit apparaat nooit om hete, bijtende of brandbare materialen op te zuigen.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Bevestiging**

De muurbevestiging is ontworpen voor het opbergen van de stofzuiger. De lader is ingebouwd in de muurbevestiging.

Plaats de muurbevestiging verticaal naast een stopcontact en gebruik de bijgeleverde schroeven voor bevestiging. De twee bouten op de console moeten naar boven wijzen.

Wanneer men de muurklem bevestigt, zorg

ervoor dat het snoer door de onderste opening van de consolerand komt en dat het op geen punt beklemt raakt.

Het spleten hulpstuk en het rubberen mondstuk kunnen opgeborgen worden aan de linkerkant van de bracket.

### **Laadproces**

Voordat de stofzuiger voor de eerste keer wordt gebruikt moet de batterij gedurende ongeveer 15 uur worden opgeladen.

- Steek de adapter in een stopcontact.
- Plaats de stofzuiger in de muurbevestiging. Het laadproces begint automatisch en wordt door het oplaadcontrolelampje weergegeven.
- **Dit apparaat kan altijd in de lader blijven zonder dat schade of gevaar ontstaat.** Het zal altijd volledig opgeladen zijn en klaar voor gebruik.
- Tijdens het laden zal de adapter warm worden. Dit is helemaal normaal en veilig, en wijst niet op een storing in welke vorm ook.
- Wanneer de stofzuiger gedurende een langere periode niet is gebruikt zal de capaciteit van de batterij enigszins afnemen. De volle capaciteit zal na enige ladings/ontladingscycli weer zijn hersteld.

### **12 V Gebruik**

Stop de kleine stekker van de aansluitingskabel in het 12V contact van de stofzuiger en stop de grotere stekker in het cigaretaanstekercontact van de auto.

- Power voor de stofzuiger zal nu direct van het elektrische systeem van de auto komen, maar het opladen van de batterij is niet mogelijk in deze mode, en het laadindicatielampje zal niet oplichten.

### **Oppakken van vloeibare materie**

Voordat men vloeibare materie oppakt, moet men ervoor zorgen de het rubberen mondstuk volledig in de zuigopening geplaatst is.

### **Kierenzuiger**

De kierenzuiger kan bevestigd worden op het stofzuigermondstuk om kieren, hoeken en moeilijk bereikbare plaatsen te bereiken

### **Spletenborstel**

De spletenborstel kan op het kieren hulpstuk geplaatst worden en is geschikt voor het schoonmaken van ongelijke oppervlakten zoals toetsenborden enz.

### **Gebruik**

- Verwijder de stofzuiger van de muurbevestiging.
- Wanneer nodig bevestig een van de bijgeleverde zuighulpstukken aan het stofzuigermondstuk.
- Schakel het apparaat met de On/Off (aan/uit) schakelaar aan.
- Zorg er altijd voor dat de stofbak regelmatig geleegd wordt, voordat het stof of de vloeibare materie de level van de binnenste zuigpijp bereikt.
- Wanneer de zuigkracht tijdens het gebruik vermindert, zal het apparaat automatisch uitschakelen om te voorkomen dat de batterij geheel ontlad. Laad de batterij op wanneer dit gebeurt.

### **Reiniging**

#### **Algemeen**

- Voordat het apparaat wordt gereinigd moet het eerst uit de adapter worden verwijderd.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Wanneer nodig het huis met een vochtige doek afvegen. Wrijf het daarna droog.

### **Ledigen van de stofbak**

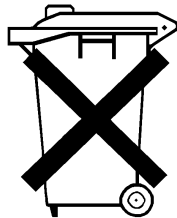
Verminderde zuigkracht, terwijl de batterij geheel is geladen, wijst erop dat de stofbak en filterinzet moeten worden leeggemaakt.

- Houd de stofzuiger vast met de stofbak omlaag gericht.

- Druk de ontgrendeldrukknop van het deksel in, open de stofbak in neerwaartse en voorwaartse richting, Verwijder de filterinzet en maak de bak leeg.
- Het filter kan worden gereinigd door ertegen te kloppen of met een borstel schoon te vegen. De filter kan verwijderd worden van de houder door deze simpelweg uit de rails te trekken. Wanneer het filter duidelijk vuil is moet het met een zeepsopje grondig worden gereinigd; laat het daarna volkomen drogen.
- De filter houder, stofbak en hulpstukken mogen op dezelfde manier schoongemaakt worden.

### Batterijpak

- Dit apparaat bevat een nickel-metal hydride (Ni-Mh) oplaadbaar batterijpak, welke verwijderd mag worden om weg te gooien. Wanneer men de batterij vervangt zorg er dan voor dat men een origineel batterijpak gebruikt.



**Ni-Mh**

- De batterijruimte is geplaatst aan de onderzijde van het apparaat. Open de ruimte door de schroef in de deksel te verwijderen. Ontkoppel de twee draadjes van beide contactpunten door de contactschroeven lichtelijk los te draaien. Wanneer een nieuw batterijpak geplaatst is, steek de draadjes terug in de juiste contactpunten en draai de contactschroeven vast. Wanneer men de draadjes aansluit, zorg er dan voor dat de kleuren overeenkomen met de kleur aangegeven op de contactpunten (rood op rood).
- **Neem de bescherming van ons milieu in acht. De batterijpakketten nooit samen**

### met uw huisvuil wegdoen.

Oude batterijpakketten moeten worden afgevoerd via de juiste en hiervoor bestemde lokale vuilverzamelpunten. Het hiervoor gezegde geldt ook voor de batterijpakketten van gebroken apparaten.

### Weggoien



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## ⓔ Aspiradora recargable

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red eléctrica**

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características en el adaptador. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Descripción**

1. Botón de conexión
2. Retén
3. Tubo interior de aspiración
4. Boquilla de aspirar
5. Recipiente para el polvo
6. Enchufe para cargar
7. Filtro
8. Accesorio para hendiduras
9. Cepillo para grietas
10. Boquilla de goma
11. Indicador de carga
12. Escapes de aire
13. Toma para cargar
14. Placa de características (Aspiradora con batería)
15. Cubierta del compartimiento de la batería
16. Soporte de pared
17. Adaptador
18. Placa de características (Adaptador)
19. Soporte para el accesorio para grietas y la boquilla de goma
20. Cable de conexión de 12 V para coches

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- **No haga funcionar la aspiradora sin filtro.**
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato

caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.

- No use nunca el aparato para recoger materia caliente, ácida o inflamable.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Montaje**

El soporte de pared está diseñado para almacenar el aparato y también sirve de unidad de carga.

Monte el soporte en posición vertical, cerca de una toma de pared, usando los tornillos provistos en el aparato. Los dos salientes del soporte deben estar dirigidos hacia arriba.

Durante el montaje del soporte, compruebe que el cable eléctrico pasa por la apertura inferior del borde del soporte, y que no está



atascado en ningún punto.

El accesorio para grietas y la boquilla de goma se pueden guardar en la parte izquierda del soporte.

### **Para cargar la batería**

Antes de usar la aspiradora por primera vez, es necesario cargar la batería durante aproximadamente 15 horas.

- Enchufe el adaptador en una toma de pared.
- Introduzca la aspiradora en el soporte de pared. El aparato empieza a cargar automáticamente y este proceso se puede observar con el indicador de carga.
- **Este aparato se puede dejar cargando indefinidamente** sin dañarlo y sin peligro, estando siempre cargado y listo para usar cuando lo desee.
- Mientras que está cargando, el adaptador se calentará. Esto es completamente normal y no indica un funcionamiento defectuoso de ningún tipo.
- Si la aspiradora no se emplea durante un largo período de tiempo, la capacidad de la batería puede disminuir un poco. No obstante, volverá a su plena capacidad una vez que haya pasado por varios ciclos de carga y descarga.

### **Operación de 12 V**

Inserte el enchufe pequeño del cable de conexión dentro de la toma de 12 V de la aspiradora, y el enchufe más grande dentro de la toma alumbracigarrillos del coche.

- La aspiradora se alimentará directamente del sistema eléctrico del coche, pero no podrá cargar la batería en este modo, y el indicador de carga no se encenderá.

### **Recoger algún líquido**

Antes de recoger alguna sustancia líquida, comprobar que la boquilla de goma está totalmente introducida en la apertura de aspiración.

### **Accesorio para hendiduras**

El accesorio para hendiduras se puede encajar en la abertura de succión para limpiar hendiduras, rincones y otros sitios de difícil acceso.

### **Cepillo para grietas**

El cepillo para grietas se puede ajustar al accesorio para grietas y es adecuado para limpiar superficies irregulares como por ejemplo teclados, etc.

### **Utilización**

- Saque la aspiradora de su soporte de pared.
- Si hace falta, acople cualquiera de los accesorios provistos a la abertura de succión.
- Encienda el aparato con el botón de conexión.
- Comprobar que el recipiente para el polvo se vacía en el momento adecuado, antes de que el polvo o el líquido aspirado alcance el nivel del tubo interior de aspiración.
- Si la potencia de succión disminuye mientras funciona, el aparato se apagará automáticamente para evitar que la batería se descargue por completo. Si esto sucede recargue la batería.

### **Limpieza general**

- Antes de limpiar el aparato, quítelo de encima del adaptador.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie el aparato y el adaptador con agua ni la sumerja.
- Si hace falta, se puede limpiar la carcasa con un paño húmedo. Luego séquelo.

### **Vaciar el recipiente para el polvo**

Una pérdida de potencia al aspirar, a pesar de tener el aparato completamente cargado, indica que hace falta vaciar el recipiente para el polvo y limpiar el filtro.

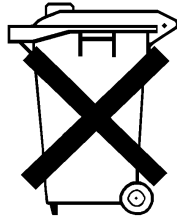
- Agarre la aspiradora con el recipiente para el polvo hacia abajo.
- Pulse el retén de la cubierta y abra el

recipiente para el polvo hacia abajo y hacia adelante a la vez, quite el filtro y vacíe el recipiente.

- El filtro se puede limpiar golpeándolo ligeramente o usando un cepillo. El filtro se puede separar fácilmente del soporte estirando hacia fuera para extraerlo de las ranuras de guía.  
Si el filtro está visiblemente sucio, debe ser limpiado meticulosamente con agua enjabonada; (asegúrese de que luego se seque por completo.)
- El soporte del filtro, el recipiente para el polvo y los accesorios se pueden limpiar del mismo modo.

### La batería

- Este aparato contiene una batería recargable de hidruro metálico de níquel (Ni-Mh), que se puede extraer para cambiarla o desecharla. Cuando sea necesario cambiar la batería, comprobar que se utiliza una batería original.



Ni-Mh

- El compartimento de la batería está situado en la base del aparato. Abra el compartimento retirando el tornillo de la tapa del compartimento. Desconecte los dos cables de cada uno de los terminales desenroscando ligeramente los tornillos de sujeción. Al instalar una nueva batería, introducir los cables en los terminales correspondientes y ajustar los tornillos de nuevo. En el momento de conectar los cables, comprobar que se sigue el código de colores de los terminales (rojo con rojo).
- **No se olvide de proteger nuestro medio ambiente. No tire nunca pilas gastadas en la basura doméstica.**  
Las pilas gastadas deben ser depositadas

en los “puntos especiales de recogida de basura” apropiados. Esto también se refiere a las pilas de aparatos defectuosos.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## Aspirapolvere a batterie

### Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso, prima di utilizzare l'apparecchio.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'adattatore. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Interruttore acceso/spento
2. Pulsante di sblocco
3. Tubo interno di aspirazione
4. Bocca di aspirazione
5. Vano raccogli-polvere
6. Spina di carica
7. Filtro
8. Lancia
9. Spazzolino
10. Bocchetta in gomma
11. Spia di carica
12. Aperture di uscita dell'aria
13. Presa di carica
14. Targhetta portadati (Aspirapolvere a Batterie)
15. Sportello del vano batterie
16. Supporto a parete
17. Adattatore
18. Targhetta portadati (Adattatore)
19. Base di appoggio per la lancia e la bocchetta in gomma
20. Cavo di collegamento automobile 12 V

### Importanti norme di sicurezza

- **Non usate l'aspirapolvere senza il filtro.**
- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo

potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Non usate mai l'apparecchio per aspirare materiali caldi, acidi o infiammabili.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### Montaggio

Il supporto a parete serve sia per riporre l'apparecchio sia come zoccolo di carica.

Montate il supporto a parete perpendicolarmente vicino ad una presa di corrente, usando le viti fornite in dotazione. Le due sporgenze del supporto a parete devono essere rivolte verso l'alto.

Nel fissare il supporto, assicuratevi che il cavo di alimentazione passi attraverso l'apertura inferiore sul bordo del supporto, e che non rimanga bloccato in nessun punto.

L'accessorio lancia e la bocchetta in gomma possono essere riposti sul lato sinistro del supporto a parete.

## **Il processo di carica**

Dovendo usare l'apparecchio per la prima volta, occorre caricare le batterie per circa 15 ore.

- Inserite l'adattatore in una presa di corrente.
- Inserite l'aspirapolvere nel supporto a parete. Il processo di carica viene automaticamente avviato e segnalato dalla spia di carica.
- **Questo apparecchio può rimanere indefinitamente** sotto carica senza danno o pericolo ed è perciò completamente caricato e pronto per l'uso in ogni momento.
- Durante la carica l'adattatore si riscalderà. Ciò è normale e non è segno di cattivo funzionamento.
- Nel caso in cui l'aspirapolvere non venga usato per un periodo prolungato, la capacità delle batterie potrebbe diminuire. Comunque la massima capacità verrà restituita dopo parecchi cicli di carica/scarica.

## **Funzionamento 12 V**

Inserite la spina piccola del cavo connettore/di collegamento nella presa 12V dell'aspirapolvere, e la spina grande nella presa dell'accendisigari della macchina.

- L'alimentazione per il funzionamento dell'aspirapolvere sarà effettuata direttamente tramite il circuito elettrico dell'auto, ma in questo modo non sarà possibile ricaricare la batteria dell'apparecchio e la spia di carica della batteria non sarà illuminata.

## **Aspirazione di sostanze liquide**

Prima di procedere all'aspirazione di sostanze liquide, assicuratevi che la bocchetta in gomma sia correttamente inserita nella bocca di aspirazione.

## **Lancia**

La lancia può essere inserita nella bocca d'aspirazione per pulire le fessure, gli angoli ed altri posti difficili da raggiungere.

## **Spazzolino**

L'accessorio spazzolino può essere inserito sulla lancia ed è adatto alla pulizia di superfici irregolari, come per esempio una tastiera di computer o altro.

## **Uso**

- Togliete l'aspirapolvere dal supporto a parete.
- Volendo, attaccate all'apertura di aspirazione una delle bocchette in dotazione.
- Accendete l'apparecchio per mezzo dell'interruttore acceso/spento.
- Assicuratevi sempre di svuotare a tempo debito il vano raccogli-polvere, vale a dire prima che la polvere o le sostanze liquide aspirate raggiungano il livello del tubo interno di aspirazione.
- Se durante il funzionamento diminuisce la potenza di aspirazione, l'apparecchio si spegnerà automaticamente per proteggere la batteria da problemi di sovrascarica. Rimettete in carica la batteria nel caso questo avvenga.

## **Pulizia**

### **In generale**

- Disinserite l'apparecchio dall'adattatore prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, astenetevi da pulire con acqua o da immergere nell'acqua l'apparecchio o l'adattatore.
- Volendo, potete strofinare l'alloggiamento con un panno leggermente umido e poi asciugarlo.

### **Per vuotare il vano raccogli-polvere**

Una riduzione della potenza di aspirazione, nonostante che il pacco batteria sia a piena carica, indica la necessità di vuotare il vano raccogli-polvere e il filtro.

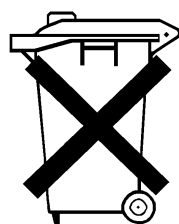
- Tenete l'aspirapolvere in modo che il vano raccogli-polvere sia rivolto verso il basso.
- Premete il pulsante di sgancio del coperchio, aprite il vano raccogli-polvere

con un movimento diretto verso il basso e in avanti, togliete il filtro e vuotate il vano.

- Il filtro può essere pulito battendolo leggermente oppure con l'aiuto di una spazzola. Potete staccare il filtro dal suo supporto semplicemente tirandolo fuori dalle scanalature guida. Se il filtro è visibilmente sporco, occorrerà pulirlo accuratamente con acqua e sapone; ricordatevi di farlo asciugare completamente.
- Il supporto del filtro, il vano raccogli-polvere e tutti gli accessori possono essere puliti allo stesso modo.

### **Pacco batteria**

- Questo apparecchio contiene un pacco batteria ricaricabile al nichel-metallo idruro (Ni-Mh) che va rimosso per essere sostituito o smaltito. Quando sostituite la batteria, assicuratevi di utilizzare solo un pacco batteria originale.



**Ni-Mh**

- Lo scomparto batteria è posto sotto l'apparecchio. Per aprire lo scomparto, allentate la vite che si trova sul coperchio. Staccate i due fili elettrici dai rispettivi morsetti allentando leggermente le viti di fissaggio. Se inserite un pacco batteria nuovo, infilate i due fili elettrici nei morsetti rispettivi e stringete di nuovo le viti. Nel collegare i fili assicuratevi che i loro colori corrispondano ai colori codificati dei morsetti (rosso con rosso).
- **Proteggiamo l'ambiente. Non gettate mai i pacchi batteria usati nei normali rifiuti domestici.**  
I pacchi batteria usati devono essere smaltiti tramite gli appositi punti di raccolta per rifiuti speciali. Queste

modalità di smaltimento sono valide anche per pacchi batterie di apparecchi difettosi.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Ⓚ Batteridrevet støvsuger

### Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

### El-tilslutning

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet på adapteren. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Tænd/sluk-knap
2. Udløserknap
3. Indbygget sugeåbning
4. Mundstykke
5. Støvbeholder
6. Opladestik
7. Filter
8. Radiatormundstykke
9. Børste til radiatormundstykket
10. Gummimundstykke
11. Ladeindikator
12. Luftudtag
13. Opladebøsning
14. Typeskilt (batteristøvsuger)
15. Dæksel til batterirum
16. Vægophæng
17. Adapter
18. Typeskilt (adapter)
19. Holder til radiator- og gummimundstykket
20. 12 V ledning til brug i biler

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- **Støvsugeren må ikke benyttes uden filter.**
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Brug aldrig støvsugeren til at opsuge

varme, syreholdige eller brændbare materialer.

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Montering

Vægophænget er designet til opbevaring af støvsugerbørsten samtidig med at det fungerer som oplader. Monter vægophænget lodret, nær en stikkontakt, ved hjælp af de skruer der følger med apparatet. De to tappe på vægophænget skal vende opad.

Når vægophænget monteres skal man sørge for at ledningen føres gennem åbningen nederst på vægophænget og at den ikke sidder i klemme nogen steder.

Radiator- og gummimundstykket kan opbevares på venstre side af vægophænget.

### Opladningsproces

Inden støvsugeren tages i brug første gang, skal batteriet oplades i ca. 15 timer.

- Sæt adapteren ind i en stikkontakt.
- Sæt støvsugeren i vægophænget. Opladningsprocessen begynder automatisk og indikeres af

ladeindikatoren.

- **Dette apparat kan forblive i opladeren på ubestemt tid uden risiko for ødelæggelse og er derfor altid fuldt opladet og klar til brug.**
- Under opladning vil adapteren blive varm. Det er ganske normalt og ufarligt og er ikke tegn på fejl af nogen art.
- Hvis støvsugeren ikke anvendes i længere tid, kan batteriets kapacitet være reduceret lidt. Fuld kapacitet vil dog blive genoprettet efter flere opladnings/afladningsfaser.

### **Brug ved 12 V**

Sæt forbindelsesledningens lille stik ind i støvsugerens 12 V udtag, og det større stik ind i bilens cigartænder.

- Strømmen til støvsugeren vil nu blive leveret direkte fra bilens strømforsyning, men opladning af batteriet kan ikke lade sig gøre på denne måde og ladeindikatoren vil derfor ikke lyse.

### **Opsugning af væske**

Sørg for at gummimundstykket er sat helt korrekt ind i sugeåbningen inden opsugning af væske påbegyndes.

### **Radiatormundstykke**

Radiatormundstykket kan indsættes i sugeåbningen, når man skal rengøre sprækker, hjørner og steder, hvor det er vanskeligt at komme til.

### **Børste til radiatormundstykket**

Børsten kan sættes fast på radiatormundstykket og egner sig til rengøring af uensartede overflader såsom keyboards etc.

### **Betjening**

- Tag støvsugeren ud af vægophænget.
- Påsæt om nødvendigt et af de medfølgende specialmundstykker i sugeåbningen.
- Tænd for støvsugeren ved hjælp af tænd/sluk-knappen.

- Sørg altid for at tømme støvbeholderen i god tid inden det opsamlede støv eller væske når op til toppen af den indbyggede sugeåbning.
- Hvis sugestyrken formindskes mens apparatet er i brug, vil det automatisk slukke, for at forhindre at batteriet helt aflades. Batteriet må herefter genoplades.

### **Rengøring**

#### **Generelt**

- Inden støvsugeren rengøres, skal den tages ud af adapteren.
- For at undgå faren for elektrisk stød må hverken apparatet eller adapteren rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Hvis det er nødvendigt, kan kabinettet tørres af med en fugtig klud. Tør efter med en tør klud.

### **Sådan tømmes støvbeholderen**

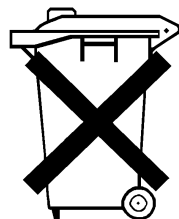
Hvis sugestyrken er reduceret til trods for at batteripakken er helt opladet, angiver det, at støvbeholderen og filterindsatsen skal tømmes.

- Hold støvsugeren så støvbeholderen vender nedad.
- Tryk dækslets udløserknap ned og åbn støvbeholderen i en nedad- og fremadgående retning, fjern filterindsatsen og tøm beholderen.
- Filteret kan rengøres ved at banke let på det eller ved hjælp af en børste. Filteret kan let tages ud af holderen ved at trække det ud langs indføringsrillerne. Hvis filteret ser snavset ud, skal det rengøres grundigt med sæbevand; sørg for at lade det tørre helt bagefter.
- Filterholderen, støvbeholderen og tilbehøret kan rengøres på samme måde.

### **Batteriet**

- Dette apparat indeholder et genopladeligt nikkel-metalhydrid (Ni-Mh) batteri, som kan tages ud ved udskiftning eller bortskaffelse. Ved

udskiftning af batteriet skal man sikre sig at der kun benyttes originale batterier.



**Ni-Mh**

- Batterirummet er placeret på undersiden af apparatet. Åbn batterirummet ved at fjerne skruen i dækslet. Demonter de to ledninger fra deres respektive poler ved at løsne strammeskruerne en smule. Hvis der skal indsættes et nyt batteri indsættes ledningerne igen i de respektive poler og skruerne strammes til. Når ledningerne tilsluttes skal man sikre sig, at farverne matcher farvekoderne på polerne (rød på rød).
- **Husk at beskytte miljøet. Smid aldrig gamle batterier ud sammen med husholdningsaffaldet.**

Gamle batteripakker skal afleveres hos den lokale genbrugscentral eller hos batteriforhandlere. Dette gælder også for batteripakninger fra defekte el-apparater.

### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke

fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.





## Batteridrivnen dammsugare

### **Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

### **Anslutning till vägguttaget**

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på adapterns märkskylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### **Delar**

1. På/av-knapp
2. Öppningsknapp
3. Inbyggt rör
4. Sugmunstycke
5. Dammbehållare
6. Adapterns stickpropp
7. Filter
8. Fogmunstycke
9. Fogborste
10. Gummimunstycke
11. Laddningslampa
12. Luftutlopp
13. Laddningsuttag
14. Märkskylt (Batteridammsugare)
15. Batterifackets lucka
16. Väggekonsol
17. Adapter
18. Märkskylt (Adapter)
19. Hållare för fog- och gummimunstycke
20. 12 V sladd för bilar

### **Viktiga säkerhetsföreskrifter**

- **Använd inte dammsugaren utan filter.**
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Använd aldrig dammsugaren för att suga upp heta, syrliga eller lättantändliga ämnen.

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

### **Montering**

Väggekonsolen är konstruerad för förvaring av apparaten och tjänstgör som laddningsenhet.

Montera väggekonsolen lodrätt nära ett vägguttag med de medföljande skruvarna. Konsolens två utskjutande kanter måste vändas uppåt.

När du monterar konsolen bör du se till att elsladden löper genom den lägre öppningen i konsolkanten och att sladden inte är klämd någonstans.

Fog- och gummimunstycket kan förvaras på konsolens vänstra sida.

### **Laddningsprocess**

Innan dammsugaren används för första gången, bör batteriet laddas ca 15 timmar.

- Anslut adaptern till ett vägguttag.
- Sätt dammsugaren i väggekonsolen.

Laddningen börjar automatiskt och indikeras med hjälp av laddningslampan.

- **Denna apparat kan laddas upp på obestämd tid** utan att ta skada eller utgöra fara och är därför alltid fulladdad och klar för användning.
- Under laddning blir adaptern varm. Detta är normalt och inte tecken på att något är fel.
- Om dammsugaren inte används under en lång tid, kan batteriets kapacitet minska till viss del. Full kapacitet kan uppnås efter flera laddnings- och urladdningsomgångar.

### **12 V användning**

Sätt den lilla anslutningskabeln i dammsugarens 12V uttag och den större stickproppen i bilens cigarettändaruttag.

- Energi för att driva dammsugaren kommer nu att tillföras direkt från bilens elsystem. Att ladda batteriet är däremot inte möjligt i detta läge och laddningsindikatorlampan kommer inte att tändas.

### **Suga upp vätskor**

Innan du låter apparaten suga upp vätskor bör du se till att gummimunstycket är ordentligt på plats i suganslutningen.

### **Fogmunstycke**

Fogmunstycket kan fästas på suganslutningen för att rengöra springor, vrår och andra svåråtkomliga ställen.

### **Fogborste**

Fogborsten kan monteras på fogmunstycket och lämpar sig för att rengöra ojämna föremål såsom tangentbord etc.

### **Användning**

- Tag loss dammsugaren ur väggkonsolen.
- Vid behov kan något av de medföljande munstyckena monteras till suganslutningen.
- Starta apparaten genom att trycka på på/av-knappen.

- Se alltid till att dammbehållaren töms i god tid innan dammet eller vätskan som samlats upp når det inbyggda rörets nivå.
- Om sugeffekten minskar under dammsugningen stängs apparaten automatiskt av för att förhindra att batteriet blir urladdat. Ladda batteriet om detta inträffar.

### **Rengöring**

#### **Allmänt**

- Innan dammsugaren rengörs bör den avlägsnas från väggkonsolen.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör varken apparaten eller adaptern tvättas med vatten eller doppas i vatten.
- Vid behov kan höljet torkas av med en fuktig trasa. Torka apparaten.

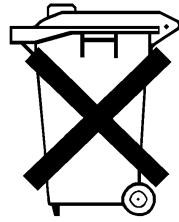
### **Så töms dammbehållaren**

Minskad sugkraft trots fulladdat batteri indikerar att dammbehållaren och filtret bör tömmas.

- Håll dammsugaren med dammbehållaren neråt.
- Tryck på knappen för att öppna luckan, öppna dammbehållaren genom att samtidigt föra den neråt och framåt, tag bort filtret och töm behållaren.
- Filtret kan rengöras genom att man slår lätt på det eller använder en borste. Filtret kan du lätt separera från hållaren genom att dra det ur dess ledskårar. Om filtret är märkbart smutsigt bör det rengöras med såpvatten; (se till att det torkar ordentligt efteråt).
- Filterhållaren, dammbehållaren och tillbehören kan rengöras på samma sätt.

### **Batterienhet**

- Denna apparat innehåller ett laddningsbart nickel-metallhydrid (Ni-Mh) batteri, som kan avlägsnas för utbyte eller bortskaffande. När du byter ut batteriet, se till att endast använda ett originalbatteri.



### Ni-Mh

- Batterifacket finns på apparatens undersida. Lossa skruven i batterifackets lucka för att öppna facket. Tag loss de två trådarna från respektive pol genom att skruva upp fästskruvarna något. Om du installerar ett nytt batteri sätter du trådarna i respektive poler och fäster skruvarna igen. När du ansluter trådarna bör du se till att färgerna stämmer överens med polernas färgmarkering (rött till rött).
- **Var rädd om naturen. Släng aldrig gamla batterier med hushållsavfallet.**  
Gamla batterier bör lämnas till speciella insamlingsställen. Detta gäller också batterier till söndriga apparater.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Akkukäyttöinen pölynimuri

## Hyvä asiakas,

lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa muuntajan arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Kytkin
2. Avaamispainike
3. Sisäinen imuputki
4. Suutin
5. Pölykotelo
6. Lataustulppa
7. Suodatin
8. Rakosuutin
9. Rakoharja
10. Kumisuutin
11. Latausilmaisin
12. Ilmanpoistoaukot
13. Latauslaite
14. Arvokilpi (akkukäyttöinen pölynimuri)
15. Akkulokeron kansi
16. Seinäteline
17. Liitin
18. Arvokilpi (liitin)
19. Rakosuuttimen ja kumisuuttimen pidin
20. 12 v:n liitäntäjohto autolle

## Tärkeitä turvaohjeita

- **Älä käytä pölynimuria ilman suodatinta.**
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.
- Älä imuroi koskaan kuumia, happoisia tai syttyviä aineita.

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoa uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.

## Asennus

Seinäteline on suunniteltu laitteen säilytystä varten ja toimii myös latauslaitteena.

Asenna seinäteline pystysuoraan asentoon pistorasian lähelle laitteen mukana toimitettujen ruuvien avulla. Telineen kahden kiinnityskorvakkeen on oltava ylöspäin.

Kiinnittäessäsi telinettä varmista, että virtajohto tulee kohti telineen reunan alaa aukkoa eikä juutu mihinkään kiinni.

Rakosuutinta ja kumisuutinta voidaan säilyttää telineen vasemmalla puolella.

## Imurin lataaminen

Ennen imurin ensimmäistä käyttöä on akkua ladattava noin 15 tunnin ajan.

- Työnnä liitin seinän pistorasiaan.
- Aseta imuri seinätelineeseen. Latausprosessi alkaa automaattisesti ja näkyy latausilmaisimessa.
- **Laitteen voi jättää jatkuvaan lataukseen**

ilman että siitä koituu vaaraa tai vahinkoa. Näin se on täysin ladattu ja käyttövalmis tarvittaessa

- Latauksen aikana liitin lämpenee. Tämä on normaalia eikä tarkoita, että laite olisi viallinen.
- Jos pölynimuria ei käytetä pitkään aikaan, akun kapasiteetti saattaa pienentyä jonkin verran. Akku palautuu kuitenkin täyteen kapasiteettiinsa useamman lataus- ja tyhjennysprosessin jälkeen.

### **Käyttö 12 v:n liitäntäjohdon kanssa**

Työnnä liitäntäjohdon pieni pistoke imurin 12 v:n jakkiin ja suurempi pistoke auton tupakansytyttimen jakkiin.

- Imuriin voidaan ottaa nyt virtaa suoraan auton sähköjärjestelmästä, mutta akun lataaminen ei ole mahdollista tässä tilassa ja latausilmaisimeen ei syty valoa.

### **Nestemäisten aineiden imurointi**

Varmista ennen nestemäisten aineiden imurointia, että kumisuutin on kokonaan asennettuna imuaukkoon.

### **Rakosuutin**

Rakosuuttimen voi asentaa imuaukkoon rakojen, nurkkien ja muiden vaikeapääsyisten paikkojen imuroimiseksi.

### **Rakoharja**

Rakoharjan voi asentaa rakosuuttimeen, ja se sopii epätasaisten pintojen, kuten näppäimistöjen yms. puhdistamiseen.

### **Käyttö**

- Ota pölynimuri pois seinätelineestä.
- Kiinnitä tarvittaessa haluamasi suutin imuaukkoon.
- Kytke virta laitteeseen kytkimellä.
- Varmista aina, että pölykotelo tyhjenetään hyvissä ajoin, ennen kuin sinne kerääntynyt pöly tai nestemäiset aineet saavuttavat sisäisen imuputken tason.
- Jos akun teho heikkenee käytön aikana,

imuri sammuu automaattisesti, jotta akun liika purkautuminen estyy. Lataa akku uudelleen, jos näin käy.

### **Laitteen puhdistus**

#### **Yleistä**

- Irrota laite liittimestä ennen puhdistusta.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta tai liitintä vedellä. Älä myöskään upota niitä veteen.
- Tarpeen vaatiessa kotelon voi puhdistaa kostealla rievulla. Kuivaa kotelo huolellisesti.

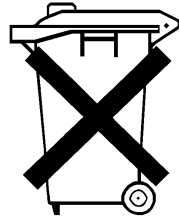
### **Pölykotelon tyhjentäminen**

Jos imuteho vähenee siitä huolimatta, että akku on täysin ladattu, on pölykotelo ja suodatinosa tyhjennettävä.

- Pidä imuria kädessä niin, että pölykotelo osoittaa alaspäin.
- Työnnä kannen avaamispainiketta ja avaa pölykotelo alas- ja eteenpäin suuntautuvalla liikkeellä, poista suodatinosa ja tyhjennä kotelo.
- Suodatin puhdistetaan kopauttamalla sitä kevyesti tai harjaamalla. Suodatin voidaan irrottaa sen pitimestä vetämällä se yksinkertaisesti ohjaukoloista ulos. Jos suodatin on ilmeisen likainen, se on pestävä perusteellisesti vedellä ja pesuaineella; kuivaa se huolellisesti pesun jälkeen.
- Suodattimen pidin, pölykotelo ja lisävarusteet voidaan puhdistaa samalla tavalla.

### **Akun hävittäminen**

- Tässä laitteessa on ladattava nikkelimetallihydridiakku (Ni-Mh), jonka voi irrottaa ja hävittää. Kun vaihdat akun, varmista, että käytät ainoastaan alkuperäisiä akkuja.



### Ni-Mh

- Akkukotelo sijaitsee laitteen pohjassa. Avaa kotelo irrottamalla kotelon kannen ruuvi. Irrota kaksi johtoa navoista avaamalla hieman kiinnitysruuveja. Jos koteloon asennetaan uusi akku, aseta johdot oikeisiin napoihin ja kiristä uudelleen ruuvit. Varmista johtoja liittäessäsi, että yhdistät ne värien mukaisesti samanvärisiin napoihin (punainen punaiseen).
- **Ympäristönsuojelu on tärkeää, siksi käytettyjä akkupakkauksia ei tule laittaa talousjätteisiin.**  
Ne on hävitettävä asianmukaisesti paikallisissa ongelmajätepisteissä. Viollisten laitteiden akkupakkaukset hävitetään samalla tavalla.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:  
Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA  
Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
www.harrymarcell.fi  
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi



# Odkurzacz beprzewodowy

## Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej zasilacza. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Włącznik
2. Przycisk otwierający obudowę
3. Wewnętrzna rurka ssąca
4. Otwór ssący
5. Pojemnik na kurz
6. Wtyczka ładowarki
7. Filtr
8. Końcówka do odkurzania w szczelinach
9. Szczotka końcówki do szczelin
10. Gumowa dysza
11. Wskaźnik ładowania
12. Wylot powietrza
13. Gniazdko ładowania na odkurzaczu
14. Tabliczka znamionowa (odkurzacza beprzewodowego)
15. Pokrywa komory na akumulator
16. Wieszak ścienny
17. Zasilacz
18. Tabliczka znamionowa (zasilacza)
19. Uchwyt na końcówkę do szczelin i dyszę gumową
20. Przewód przyłączeniowy 12V (do użycia w samochodzie)

## Instrukcja bezpieczeństwa

- **Nie należy uruchamiać odkurzacza bez filtra.**
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus i

wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- Nie wolno używać urządzenia do odkurzania gorących powierzchni i nie wolno dopuścić, aby wysało ono substancje kwasowe lub łatwopalne.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

## Zawieszenie na ścianie

Wieszak ścienny przeznaczony jest do przechowywania i ładowania urządzenia. Za pomocą śrubek znajdujących się w

komplecie należy przytwierdzić uchwyt do ściany w pozycji pionowej w pobliżu gniazdka elektrycznego. Ucha wieszaka powinny być zwrócone ku górze.

Przykręcając wieszak sprawdzić, czy przewód zasilający prowadzi przez szczelinę w krawędzi wieszaka i czy nie został on w którymś miejscu przyciśnięty.

Końcówkę do odkurzania szczelin i dyszę gumową można przechowywać w uchwycie po lewej stronie wieszaka.

### **Ładowanie akumulatorka**

Przed użyciem odkurzacza po raz pierwszy, baterie należy ładować przez około 15 godzin.

- Podłączyć zasilacz do gniazdka elektrycznego.
- Wstawić odkurzacza do wieszaka zamontowanego na ścianie. Proces ładowania odbywa się automatycznie, o czym informuje wskaźnik świetlny.
- **Urządzenie można się ładować przez czas nieokreślony.** Nie stwarza to żadnego zagrożenia ani nie powoduje uszkodzeń, a odkurzacza będzie w każdej chwili gotowy do użytku.
- Po każdorazowym użyciu odkurzacza, należy go ponownie połączyć z zasilaczem, aby naładować akumulatory. Odkurzacza można ładować nieprzerwanie przez czas nieokreślony i nie stanowi to żadnego zagrożenia ani nie powoduje uszkodzeń. W trakcie ładowania, zasilacz nagrzewa się. Jest to zupełnie normalne i nie oznacza awarii lub niebezpieczeństwa.
- Pojemność akumulatorka może się obniżyć, jeśli odkurzacza nie jest przez dłuższy czas używany. Akumulatory odzyska pełną pojemność po kilku cyklach ładowania i rozładowywania.

### **Instrukcja obsługi z wtyczką 12V**

Włóż małą wtyczkę przewodu przyłączeniowego do 12V gniazdka w odkurzaczu a większą wtyczkę do otworu zapalniczki w samochodzie.

- Urządzenie będzie zasilane bezpośrednio z układu elektrycznego samochodu, ale nie jest możliwe ładowanie akumulatorka w trym trybie, więc wskaźnik ładowania nie włączy się.

### **Zbieranie substancji płynnych**

Przed przystąpieniem do zbierania substancji płynnej należy sprawdzić, czy dysza gumowa jest prawidłowo umieszczona w otworze ssącym.

### **Końcówka do odkurzania w szczelinach**

Służy do odkurzania w szczelinach, zagłębieniach i innych trudno dostępnych miejscach.

### **Szczotka końcówki do szczelin**

Można ją nałożyć na końcówkę do szczelin, dzięki czemu łatwiej odkurza się nie równe powierzchnie, takie jak np. klawiaturę.

### **Instrukcja użytkowania**

- Zdjąć odkurzacza z wieszaka ściennego.
- Do otworu ssącego wsunąć żądaną końcówkę z zestawu.
- Włączyć urządzenie.
- Należy regularnie opróżniać pojemnik na kurz, zanim jego zawartość osiągnie poziom wewnętrznej rurki ssącej.
- Jeżeli w trakcie pracy moc odkurzacza spadnie, urządzenie wyłączy się automatycznie, aby zapobiec nadmiernemu rozładowaniu baterii. Wówczas należy naładować baterię.

### **Czyszczenie urządzenia**

#### **Uwagi ogólne**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od zasilacza.
- Nie zanurzać odkurzacza ani zasilacza w wodzie, ani nie myć ich wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby można zewnętrzną odbudowę odkurzacza przetrzeć lekko wilgotną ściereczką i następnie wytrzeć do sucha.



### Opróżnianie pojemnika na kurz

Jeśli moc ssania, przy całkowicie naładowanym akumulatorku bateryjnym, wydaje się słabnąć, może to oznaczać, że pojemnik na kurz i wkładka filtra wymagają oczyszczenia.

- Chwycić odkurzacz kierując pojemnik na kurz w dół.
- Wcisnąć przycisk otwierający obudowę, następnie ruchem w dół i do przodu otworzyć pojemnik na kurz, wyjąć wkładkę filtra i opróżnić pojemnik.

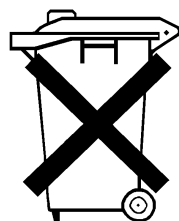
- Filtr można oczyścić szczoteczką lub delikatnie opukując jego ścianki. Filtr można oddzielić od ramki wyciągając go z prowadnic.

Jeśli filtr znacznie się zabrudzi, można go wyprać w wodzie z detergentem; pamiętając o bardzo dokładnym wysuszeniu przed powtórным założeniem.

- Ramkę filtra, pojemnik na kurz i końcówki można czyścić w podobny sposób.

### Wymiana akumulatorka

- Urządzenie wyposażone jest w niklowo-metalowo-wodorkowy (Ni-Mh) akumulator, który można wyjąć w celu wymiany. Akumulator należy wymieniać wyłącznie na nowy oryginalny.



Ni-Mh

- Komora na akumulator mieści się w dolnej ściance urządzenia. Otworzyć komorę odkręcając śrubkę w jej pokrywie. Odłączyć dwa przewody od zacisków lekko odkręcając śrubki mocujące. Po włożeniu nowej baterii, wsunąć z powrotem przewody do odpowiednich zacisków i dokręcić je.

Podłączając przewody należy zwrócić uwagę na odpowiednie dopasowanie ich kolorów do kolorów zacisków (czerwony do czerwonego).

- **Pamiętaj o ochronie środowiska. Nigdy nie wyrzucaj zużytego akumulatora do domowego kosza na śmieci.**

Stare, zużyte akumulatory należy oddawać do specjalnych punktów zbiórki. Dotyczy to także akumulatorów z urządzeń wadliwych.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli

urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.



## Επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό σκουπάκι

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών του φορτιστή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Διακόπτης λειτουργίας
2. Κουμπί απεμπλοκής (ξεκλειδώματος)
3. Εσωτερικός σωλήνας αναρρόφησης
4. Επιστόμιο αναρρόφησης
5. Δοχείο απορριμμάτων
6. Βύσμα φόρτισης
7. Φίλτρο
8. Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές
9. Βούρτσα για δυσπρόσιτες περιοχές
10. Ελαστικό στόμιο
11. Φωτάκι φόρτισης
12. Οπές εξόδου αέρα
13. Υποδοχή φόρτισης
14. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (ηλεκτρικό σκουπάκι με μπαταρία)
15. Κάλυμμα θήκης μπαταριών
16. Βάση στήριξης στον τοίχο
17. Φορτιστής
18. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (φορτιστής)
19. Υποδοχή εξαρτήματος για δυσπρόσιτες περιοχές και ελαστικό ακροφύσιο
20. Καλώδιο σύνδεσης 12 V για αυτοκίνητα

### Σημαντικοί κανόνες ασφαλείας

- **Μη χρησιμοποιείτε το σκουπάκι χωρίς φίλτρο.**

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να μαζέψετε καυτές, όξινες ή εύφλεκτες ύλες.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### Τοποθέτηση

Η βάση στήριξης στον τοίχο είναι σχεδιασμένη για τη μόνιμη τοποθέτηση της συσκευής και λειτουργεί ως μονάδα φόρτισης.

Τοποθετήστε τη βάση κάθετα και κοντά σε πρίζα, χρησιμοποιώντας τις βίδες που συνοδεύουν τη συσκευή. Οι δύο λαβές στη βάση πρέπει να είναι στραμμένες προς τα επάνω.

Όταν τοποθετείτε τη βάση, βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό καλώδιο διαπερνάει από το κάτω άνοιγμα στο άκρο της βάσης και δεν εμποδίζεται σε κανένα σημείο.

Το εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές και το ελαστικό ακροφύσιο φυλάσσονται στην αριστερή πλευρά της βάσης.

### Διαδικασία φόρτισης

Πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό σκουπάκι για πρώτη φορά, πρέπει να φορτίσετε την μπαταρία για 15 περίπου ώρες.

- Βάλτε τον φορτιστή σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Τοποθετήστε το ηλεκτρικό σκουπάκι στη βάση του στον τοίχο. Η διαδικασία της φόρτισης αρχίζει αυτόματα και υποδεικνύεται από το φωτάκι φόρτισης.
- **Η συσκευή αυτή μπορεί να φορτίζεται επ' αόριστο χρόνο χωρίς να προκληθεί βλάβη ή κίνδυνος.** Με τον τρόπο αυτό, θα είναι πάντα πλήρως φορτισμένη και έτοιμη για χρήση.
- Κατά τη φόρτιση, θερμαίνεται ο φορτιστής. Αυτό είναι απολύτως φυσιολογικό και ασφαλές και δεν αποτελεί πρόβλημα.
- Αν δεν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό σκουπάκι για μεγάλο χρονικό διάστημα, η χωρητικότητα της μπαταρίας μπορεί να μειωθεί μερικώς. Ωστόσο, θα επανέλθει η πλήρης χωρητικότητά της μετά από μερικούς κύκλους φόρτισης/εκφόρτισης.

### Λειτουργία 12 V

Τοποθετείστε τη μικρή πρίζα του καλωδίου σύνδεσης στο ρευματοδότη (τζακ) των 12V της συσκευής και τη μεγαλύτερη πρίζα στο ρευματοδότη του αναπτήρα του αυτοκινήτου.

- Η ηλεκτρική ισχύς για τη λειτουργία της

ηλεκτρικής σκούπας παρέχεται απευθείας από το ηλεκτρικό σύστημα του αυτοκινήτου, αλλά δεν είναι δυνατή η φόρτιση της μπαταρίας σε αυτόν τον τρόπο λειτουργίας και δεν ανάβει η ενδεικτική λυχνία φόρτισης.

### Συλλογή υγρών

Πριν συλλέξετε υγρά, βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό ακροφύσιο έχει πλήρως εισαχθεί στην οπή αναρρόφησης.

### Εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές

Το εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές μπορεί να συνδεθεί στο στόμιο αναρρόφησης για να σκουπίσετε γωνίες, χαραμάδες και άλλα δυσπρόσιτα σημεία.

### Βούρτσα για δυσπρόσιτες περιοχές

Η βούρτσα για δυσπρόσιτες περιοχές προσαρμόζεται στο εξάρτημα για δυσπρόσιτες περιοχές και είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό ανομοιομορφων επιφανειών, όπως τα πληκτρολόγια των υπολογιστών, κ.λπ.

### Λειτουργία

- Βγάλτε το ηλεκτρικό σκουπάκι από τη βάση του στον τοίχο.
- Αν χρειάζεται, προσαρμόστε στο στόμιο αναρρόφησης κάποιο από τα εξαρτήματα που συνοδεύουν τη συσκευή.
- Ανάψτε τη συσκευή με τη βοήθεια του διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
- Να φροντίζετε πάντα να αδειάζετε έγκαιρα το δοχείο απορριμμάτων, πριν τα απορρίμματα ή τα υγρά που συλλέξατε φτάσουν τη στάθμη του εσωτερικού σωλήνα αναρρόφησης.
- Εάν μειωθεί η ισχύς αναρρόφησης κατά τη λειτουργία, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα για να αποφευχθεί η υπερφόρτιση της μπαταρίας. Επαναφορτίστε την μπαταρία εάν προκύψει αυτό.

## Καθαρισμός

### Γενικά

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το ηλεκτρικό σκουπάκι από τη βάση του στον τοίχο.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή ή τον φορτιστή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε το περίβλημα με ένα υγρό πανί. Κατόπιν σκουπίστε το για να το στεγνώσετε.

### Άδειασμα του δοχείου απορριμμάτων

Η μείωση της ισχύος αναρρόφησης, παρά το γεγονός ότι η μπαταρία είναι εντελώς φορτισμένη, υποδεικνύει ότι πρέπει να αδειάσετε το δοχείο απορριμμάτων και το φίλτρο.

- Κρατήστε την ηλεκτρική σκούπα με το δοχείο απορριμμάτων στραμμένο προς τα κάτω.
- Πιέστε το κουμπί απεμπλοκής (ξεκλειδώματος), ανοίξτε το δοχείο απορριμμάτων με μια κίνηση προς τα κάτω και εμπρός, βγάλτε το φίλτρο και αδειάστε το.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο χτυπώντας το ελαφρά με το χέρι ή χρησιμοποιώντας βούρτσα. Μπορείτε να διαχωρίσετε το φίλτρο από τη βάση του εάν το τραβήξετε απλά από τις υποδοχές οδήγησής του.  
Αν το φίλτρο είναι πολύ βρόμικο, θα πρέπει να το καθαρίσετε καλά με σαπουνόνερο; φροντίστε να το αφήσετε μετά να στεγνώσει εντελώς.
- Μπορείτε να καθαρίσετε με τον ίδιο τρόπο τη βάση φίλτρου, το δοχείο απορριμμάτων και τα εξαρτήματα.

### Μπαταρίες

- Η συσκευή αυτή περιέχει επαναφορτιζόμενη μπαταρία νικελίου-υδριδίου μετάλλου (Ni-Mh), την οποία μπορείτε να βγάλετε για να την αλλάξετε ή να την απορρίψετε. Όταν

αλλάζετε την μπαταρία, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια μπαταρία.



Ni-Mh

- Το τμήμα της μπαταρίας βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής. Ανοίξτε το τμήμα αφαιρώντας τη βίδα στο κάλυμμα του τμήματος. Αποσυνδέστε τα δύο καλώδια από τους αντίστοιχους ακροδέκτες τους, ξεβιδώνοντας ελαφρά τις βίδες στερέωσης. Αν τοποθετηθεί καινούργιο πακέτο μπαταρίας, εισάγετε τα καλώδια στους αντίστοιχους ακροδέκτες και σφίξτε ξανά τις βίδες. Όταν συνδέετε τα σύρματα, βεβαιωθείτε ότι τα χρώματα ταιριάζουν στον κωδικό χρωμάτων στους ακροδέκτες (κόκκινο σε κόκκινο).
- **Πρέπει να θυμόμαστε την προστασία του περιβάλλοντος. Μην πετάτε ποτέ παλιές μπαταρίες στα οικιακά σας απορρίμματα.**

Οι παλιές μπαταρίες πρέπει να απορρίπτονται στα ειδικά δημόσια σημεία όπου γίνεται η συλλογή τους. Αυτό ισχύει επίσης για τις μπαταρίες των ελαττωματικών συσκευών.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και

εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.



## Пылесос аккумуляторный

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Убедитесь в том, что сетевое напряжение соответствует напряжению, указанному на фирменной табличке адаптера. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Выключатель Вкл./Выкл.
2. Кнопка замка
3. Внутренняя трубка всасывания
4. Вакуумный наконечник
5. Контейнер для мусора
6. Зарядная вилка
7. Фильтр
8. Насадка для уборки труднодоступных мест
9. Щелевая щетка
10. Резиновый наконечник
11. Индикатор зарядки
12. Отверстия для выпуска воздуха
13. Зарядное устройство
14. Заводская табличка (пылесоса на батарее)
15. Крышка отсека для батареи
16. Кронштейн
17. Адаптер
18. Заводская табличка (адаптера)
19. Держатель щелевой насадки и резинового наконечника
20. Соединительный кабель для напряжения 12 В (для автомобилей)

### Правила безопасности

- **Не используйте пылесос без фильтра.**
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Никогда не используйте пылесос для уборки горячих, кислотных или огнеопасных материалов.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену



шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Монтаж**

Кронштейн предназначен для хранения пылесоса, а также используется как зарядное устройство. Установите кронштейн вертикально, рядом с розеткой, при помощи винтов из комплекта поставки электроприбора. Два выступа на кронштейне должны быть обращены вверх.

При установке кронштейна убедитесь, что шнур питания проходит через нижнюю выемку в крае кронштейна.

Щелевая насадка и резиновый наконечник хранятся на левой стороне кронштейна.

### **Процесс зарядки**

Перед использованием пылесоса в первый раз нужно зарядить батарею в течение около 15 часов.

- Вставьте адаптер в настенную розетку.
- Вставьте пылесос в кронштейн. Процесс зарядки начинается автоматически и указывается индикатором зарядки. Во время зарядки пылесос должен быть выключен.
- **Этот прибор может оставаться на зарядке в течение неограниченного времени. Это не нанесет ему повреждения и не представляет опасности для окружающих**, поэтому аппарат всегда полностью заряжен и готов к работе.
- При зарядке адаптер может

нагреваться. Это нормальное и безопасное явление и не свидетельствует о наличии какой-либо неполадки.

- Если пылесос не будет использоваться продолжительное время, ёмкость батареи может несколько понизиться. Однако полная ёмкость восстановится после нескольких зарядок/разрядок.

### **Работа от напряжения 12 В**

Вставьте маленькую вилку соединительного кабеля в разъем пылесоса для напряжения 12 В, а вилку побольше - в гнездо прикуривателя автомобиля.

- Сейчас питание, необходимое для работы пылесоса, будет поступать непосредственно от системы электроснабжения автомобиля, однако зарядка батареи в этом режиме невозможна, и индикатор зарядки не загорится.

### **Сбор жидкостей**

Перед сбором жидкости убедитесь, что резиновый наконечник полностью вставлен в отверстие всасывания.

### **Щелевая насадка**

Эта насадка вставляется во всасывающее отверстие и используется для уборки таких труднодоступных мест, как щели, углы и т.п.

### **Щелевая щетка**

Щелевая щетка присоединяется к щелевой насадке и используется для чистки таких неровных поверхностей как компьютерные клавиатуры и т. п.

### **Включение**

- Снимите пылесос с кронштейна.
- При необходимости, вставьте нужную насадку из комплекта поставки во всасывающее



отверстие.

- Включите устройство с помощью выключателя вкл/выкл.
- Своевременно опорожняйте пылесборник и никогда не допускайте, чтобы собранная пыль или жидкость достигала уровня внутренней трубки всасывания.
- Если мощность всасывания при работе прибора снизится, он автоматически выключится, чтобы предохранить батарею от чрезмерной разрядки. Если это произойдет, подзарядите батарею.

## **Чистка**

### **Общее**

- Перед чисткой устройства выключите его питание и выньте вилку из настенной розетки.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, можно протереть корпус влажной тканью. После этого протрите его насухо.

## **Опорожнение контейнера для мусора**

Снижение мощности всасывания даже при полностью заряженной батарее означает, что необходимо опорожнить контейнер для мусора и прочистить фильтрующую вставку.

- Держите пылесос пылесборником вниз.
- Нажмите кнопку замка, откройте контейнер для мусора, потянув вниз и вперёд, выньте фильтр и опорожните контейнер.
- Фильтр можно прочистить, постучав по нему или при помощи щётки. Чтобы отделить фильтр от держателя, его нужно просто выдвинуть из направляющих пазов. Если видно, что фильтр грязный,

его нужно хорошо промыть в мыльной воде; после чего тщательно просушить.

- Чистка держателя фильтра, пылесборника и насадок осуществляется таким же образом.

## **Аккумуляторный источник питания**

- Этот прибор содержит никель-металлогидридную (Ni-Mh) аккумуляторный источник питания, который можно снять для замены или для утилизации. При замене используйте только оригинальный источник питания.



**Ni-Mh**

- Батареинный отсек находится на нижней стороне прибора. Откройте отсек, вывинтив винт из крышки отсека. Отсоедините два провода от соответствующих клемм, слегка ослабив крепежные винты. При установке нового источника питания, подсоедините провода к соответствующим клеммам и затяните крепежные винты. При подсоединении проводов следите, чтобы их цвета соответствовали цветовой кодировке клемм (красный к красному).

- **Помните о защите окружающей среды. Никогда не выбрасывайте старые аккумуляторные источники питания вместе с бытовым мусором.**

Старые аккумуляторные источники питания должны утилизироваться в пунктах сбора специальных отходов. Это также относится

аккумуляторным источникам питания неисправных приборов.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы "Severin" - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o.  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4,  
1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

**Iran**  
IRAN-SEVERIN KISH CO.  
LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax : 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Israel**  
Eatay Agencies  
109 Herzl St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga,  
Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building,  
Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01  
253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34, 1414 Trollåsen  
Tlf. 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

**Орбита Сервис**

123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,  
Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Puh 0207 599 860  
Fax 0207 599 803

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 07.2009

**SEVERIN**

I/M No.: 8282.0000